

# 翟輔民——承傳·廣傳

ROBERT  
JAFFRAY



游志豪  
教育及推展副主任

每個宣教運動都少不了一個推動者。<sup>1</sup>

## 高瞻遠矚

在上世紀 20 年代，一個持異象，懷愛心，具魄力的宣教追夢者——翟輔民牧師 (Robert Alexander Jaffray)，義無反顧，披荊斬棘，拓荒南洋 (即今東南亞)，為千千萬萬的靈魂，傳遞生命的信息，奠定早期宣道會宣教歷史的基礎。

2009 年，在印尼邦加島 (Bangka) 上，中華國外佈道團一班同工慶祝佈道團 80 周年時，碰到 Musa 牧師，其先祖是達雅族 (Dyaks) 人，曾是印尼獵頭族，他們不禁心寒，但他看來並不兇惡，且大聲說：「是 Dr. Jaffray 派人來向我們傳福音！」<sup>2</sup> 翟輔民牧師服侍主 48 年，是宣教史上先賢之一，亦是 20 世紀基督教十大偉人之一。

1873 年 12 月 6 日，翟牧師出生於加拿大多倫多，雖然來華服侍了 35 年，但他的眼目沒有止於中國，還有越南、馬來西亞和印尼，成立了 3 個教區。<sup>3</sup> 高瞻遠矚的翟牧師，亦於 1929 年創立了首個華人差會——中華國外佈道團，派出多位宣教士到南洋多個國家拓荒。

翟牧師青年時已深受宣信博士影響。當宣信博士為普世福音需要發出呼聲時，震動了他的心，當時他只有 20 多歲。<sup>4</sup> 其後，他在宣道會紐約宣教士訓練學院接受訓練，1897 年被派到中國傳福音；1902 至 1904 年間，更成為建道聖經學院第二任院長。<sup>5</sup>

## 為主冒險

20 年代，翟牧師曾叮囑中華國外佈道團首位宣教士朱醒魂牧師：「先生今抵越南，為主道墾荒，將來

1 建道神學院跨越文化研究系編：《拓荒南洋——二十至四十年代建道校友的宣教路》(香港：建道神學院，2013)，頁 52。

2 建道神學院跨越文化研究系編：《拓荒南洋——二十至四十年代建道校友的宣教路》，頁 54。

3 建道神學院跨越文化研究系編：《拓荒南洋——二十至四十年代建道校友的宣教路》，頁 54。

4 李亞丁著：〈翟輔民〉，《華人基督教史人物辭典》。2020 年 5 月 6 日存取，<http://bdconline.net/zh-hant/stories/zhai-fumin>。

5 朝鷹著：〈宣道書局創辦人翟輔民牧師〉，《基督教週報》，2011 年 4 月 10 日。2020 年 5 月 6 日存取，<http://www.christianweekly.net/2011/ta22534.htm>。



有了成效，則不要忘卻南洋群島有超越百萬華僑未聞主道者祈禱。」翟牧師每次到南洋視察後，定必大聲疾呼，那裡處於福音荒蕪狀態，呼籲工人前去拓荒。<sup>6</sup>

與翟牧師一同建立中華國外佈道團的趙柳塘牧師曾說：「南洋佈道，始於翟輔民。」1928年，55歲的翟牧師首次到南洋佈道，卻成了他生命中重要的轉捩點。他由廣西梧州出發，南下香港，之後搭船到山打根埠，及至印尼峇里、爪哇、泗水、萬隆和雅加達。後再轉船到新加坡、越南西貢、峴港、河內。最後，他經香港返回梧州。他在各埠逗留數天，共兩個月，考察探訪後，證實在南洋有傳福音的契機。大家可以想像，一位年過半百的西人，於20年代交通不便時到南洋多處探索，何其艱難！<sup>7</sup>翟牧師為了主的道，為了南洋素未謀面者的靈魂，甘願不惜一切，披荊斬棘！


## 搶救靈魂

有一次，翟牧師在睡夢中，忽然覺得自己雙手沾滿鮮血，誰知有人追上前來，活像主耶穌，他逃跑之際，見地上四處皆雪，便俯身拾雪洗手，結果仍洗不

掉。他禱告：「主啊，我不懼怕你，也不逃避你，……我一生的罪，都蒙你赦免了，……這夢到底是甚麼意思呢？求你指示我。阿們。」結果，聖靈用以西結書3章17-19節提醒翟牧師，要清還這筆福音的血債。自此，翟牧師一心為着南洋群島千萬靈魂著急，像瘋狂了似的，逢人便提說南洋的事。他懷著極大的信心開展了南洋的工作，因他知道這事是出於主，主必負責。<sup>8</sup>

又有一次，他的母校美國惠敦大學來函，邀請他回去接受博士學位，他回覆：「請恕我，我沒有空回去，我怎能放下我的工作回去接受你們的博士銜呢？」對他來說，世上沒有一樣東西比人的靈魂更具吸引力，亦沒有一樣工作比傳福音令他更感興趣。<sup>9</sup>

翟輔民牧師終年72歲，一生愛主愛人，委身宣教，貫徹始終。臨終前，他在集中營經歷3年多的煎熬，或許慈愛的主不忍他受苦，領他返回天家。

宣教的承傳，不在乎豐功偉績，乃在乎屬靈的眼光、宣教的心志、為主冒險的精神，以及甘心順服的心態。讓我們一同學習翟牧師的宣教精神！

<sup>6</sup> 建道神學院跨越文化研究系編：《拓荒南洋——二十至四十年代建道校友的宣教路》，頁57-59。

<sup>7</sup> 建道神學院跨越文化研究系編：《拓荒南洋——二十至四十年代建道校友的宣教路》，頁59-62。

<sup>8</sup> 林證耶著：《翟輔民傳》（香港：宣道出版社，1981），頁82-84。

<sup>9</sup> 林證耶著：《翟輔民傳》，頁87-88。

